



Ville de  
Saint-Laurent du Maroni  
1949 - 2019

# Journées Européennes du Patrimoine

Arts et Divertissements

21-22 septembre 2019

Scolaires : 20 septembre

▶ **Gratuit\***



\* Sauf mention contraire, les activités sont gratuites.



# Journées Européennes du Patrimoine

Cette 36ème édition des Journées Européennes du Patrimoine se déroulera les 20, 21 et 22 septembre. Elle s'adresse à tous les publics et vous invite à venir découvrir la richesse et la diversité du patrimoine saint-laurentais.

Comme chaque année un thème national apporte un éclairage particulier sur un aspect original ou innovant du patrimoine, favorisant des ouvertures inédites et des animations remarquables. Ce sera le cas cette année encore dans la capitale de l'ouest guyanais où de nouvelles visites, expositions et ateliers vous seront proposés autour du thème « Arts et divertissement ».

Alors n'attendez plus, découvrez le programme !



## LES JEP AU COUCHER DE SOLEIL

Camp de la Transportation

### Vendredi 20 septembre

**18h** : Remise de don d'oeuvres d'art de l'artiste Rinaldo Klas  
Terrasse du CIAP

**18h30** : Conférence spéciale 70 ans de la commune par Thomas POLIMÉ, anthropologue : « Saint-Laurent du Maroni : de 1986 à nos jours ».

### Samedi 21 septembre

**18h** : Performance « Live painting » de l'artiste burkinabé Casimir BATIONO, dit Cazi B au camp de la Transportation

**19h** : Vernissage de l'exposition « Métamorphose » de l'artiste gadeloupéenne Gwladys GAMBIE en salle de la relégation du camp de la Transportation

**20h** : Concert des groupes Ayawandé, ASC2G, Balaté Konanong et Fuzion West

### Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.

# Journées Européennes du Patrimoine

# SCOLAIRES

Vendredi 20  
septembre 2019



Sur réservation

## Grand rallye au Quartier officiel

Chaque équipe reçoit une carte au trésor pour trouver des balises dans le quartier officiel ; chaque clé propose une énigme (historique, mathématique, de culture générale...) ou un petit défi sportif ou d'adresse

► *Classe de 3ème, avec 5 accompagnateurs par classe. Prévoir de l'eau, des baskets, une casquette ou un parapluie*

► *CIAP, terrasse case d'entrée droite*  
► *De 9h à 11h*



Sur réservation

## Atelier "Casse-tête kali'na"

Découverte et initiation d'un jeu traditionnel kali'na avec l'association Anyabo.

► *Primaire, 2 classes*

► *CIAP, terrasse case d'entrée droite*

► *De 9h à 11h*



Sur réservation

## Atelier "Je Mash Up"

L'association Atelier Vidéo & Multimédia en partenariat avec le CIAP propose de s'initier à la pratique du Mash up autour d'images d'archives et de films de Saint-Laurent du Maroni et du bagne. Cette technique est un excellent moyen d'initiation permettant aux jeunes de se réappropriés des images de façon nouvelle et d'appréhender la création et le montage de manière décomplexée.

► *Collège, 1 classe de 17 élèves maximum, 2 accompagnateurs minimum*

► *AVM, case 10 du camp de la Transportation*

► *De 9h à 12h*

Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.

### Exposition "La ville d'autrefois"

Exposition grand format de cartes postales anciennes présentant des vues de la ville de Saint-Laurent du Maroni au début du XXème siècle.

A l'occasion des 70 ans de la commune, venez découvrir une exposition hors les murs présentant la ville d'autrefois pour permettre aux petits et aux grands de voir les transformations de la ville depuis le début du XXème siècle.

Retrouvez les 14 cartes postales anciennes dans les rues de la ville.

- [Plan détaillé en dernière page](#)
- [Parcours à réaliser en autonomie](#)

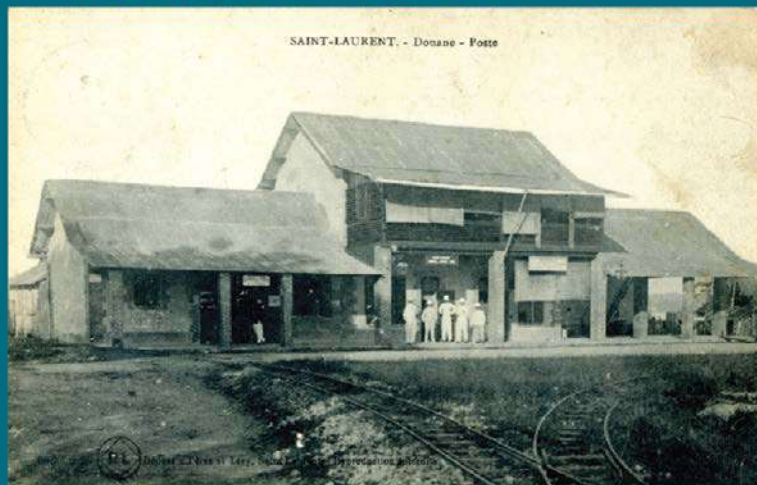
### 4. CARTES POSTALES ANCIENNES RUE MONTRAVEL



### 5. CARTES POSTALES ANCIENNES ENCOIGNURE DES RUES MONTRAVEL ET MÉLINOU



## 7. CARTES POSTALES ANCIENNES DOUANE - POSTE



Ville de  
Saint-Laurent du Maroni  
1840 - 2010

A l'occasion des 70 ans de la commune, la Ville de Saint-Laurent du Maroni organise une exposition grand format hors les murs. Retrouvez les 14 cartes postales anciennes dans les rues de la ville.

#### Douane - Poste

Saint-Laurent du Maroni, vers 1910

Cette carte postale montre le tout premier établissement des douanes, à l'emplacement du bâtiment accueillant actuellement les locaux de l'Office de tourisme de Saint-Laurent du Maroni. Les ailes droite et gauche du bâtiment ont été surélevées au fil du temps. On distingue deux voies de chemins de fer en provenance de l'ancienne gare ferroviaire située au Nord de la ville (à proximité du quartier actuel des Marinas).

Carte Postale Perez & Levy  
(Fonds Arnould Heuret)

### Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.





### Sur réservation

### Visite guidée des chantiers de la case 1 et des cuisines du quartier disciplinaire

Par Marc FAUTREZ architecte DPLG, Agence Pierre BORTOLUSSI

En 2019, deux chantiers majeurs de restauration ont été conduits par la Direction des affaires culturelles de Guyane (DAC), la Ville de Saint-Laurent du Maroni, l'architecte Pierre BORTOLUSSI et l'entreprise TERH Caraïbes. Cette visite permet de revenir sur les grandes étapes de la restauration de la case 1 et des cuisines du quartier disciplinaire.

► *Camp de la Transportation,*

► *21 & 22 septembre à 9h*

### Visites guidées du camp de la Transportation

À l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine, le camp de la Transportation est accessible à tous. Accompagné d'un guide de l'Office de tourisme, plongez dans l'histoire de Saint-Laurent du Maroni et du bagne.

► *Départ à 9h30, 11h, 15h et 16h30*

► *Gratuit les 21 & 22*

### Le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine

Le CIAP occupe plusieurs cases du Camp de la Transportation. Il propose deux expositions permanentes, l'une sur l'histoire du bagne et l'autre sur l'urbanisme et l'architecture de la ville, de sa création à nos jours.

► *De 9h à 12h30 et de 14h30 à 17h30*

► *Entrée gratuite les 21 & 22*



### Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.



### Exposition "Métamorphose" de Gwladys GAMBIE

Originaire de Guadeloupe, Gwladys GAMBIE a été sélectionnée dans le cadre de l'appel à projets artistiques porté par la Ville de Saint-Laurent du Maroni. Dans ses oeuvres, le corps féminin, territoire identitaire et social, espace d'oppression et de contrôle, devient un territoire poétique, affranchi de normes, une cartographie sensible et sensuelle. Le créole, langue puissante et forte en images et symboles, lui permet de créer une iconographie spécifique dans son travail autour du corps. Il s'agit aussi d'un questionnement sur le corps féminin caribéen qui tente de s'affranchir des carcans coloniaux qui persistent encore aujourd'hui.

- ▶ *Salle de Relégation, camp de la Transportation*
- ▶ *De 9h à 12h30 et de 14h30 à 17h30*
- ▶ *Du 20 sept. au 27 oct.*
- ▶ *Entrée libre*

### Exposition de Franklin AMETE

Natif de l'ouest guyanais, Franky AMETE pratique l'art Tembé depuis une vingtaine d'années. Il sensibilise la population aux traditions noires maronnes. Ses créations sont souvent des projets collectifs qui visent à fédérer. Pour sa résidence artistique au Camp de la Transportation il a voulu mettre en valeur le Tembé en fabriquant une lampe géante qui met en lumière les formes géométriques savamment étudiées de cet art traditionnel bushinengé.

- ▶ *Camp de la Transportation*
- ▶ *De 9h à 12h30 et de 14h30 à 17h30*
- ▶ *Les 21 & 22 septembre*
- ▶ *Entrée libre*



#### Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.





## MARCHÉ ARTISANAL

Association OAT

L'association Ouest-Agro Transformation (OAT) organise sur la place du marché des dégustations et ventes de produits locaux transformés dans l'ouest guyanais : chocolats, confitures, glaces, jus...

### Sur réservation **Découverte des plantes et fleurs de Guyane**

À travers une visite guidée gratuite dans un magnifique jardin privé, venez découvrir la beauté et la richesse des plantes régionales et partager la passion d'un amoureux des plantes.

- ▶ *Véhicule nécessaire*
- ▶ *Départ à 8h de la terrasse du camp de la Transportation*

### Sur réservation **Promenade urbaine Les berges du Maroni**

L'association Maroni Lab vous propose une visite gratuite des berges de Saint-Laurent du Maroni de la pointe Balaté au village Paddock (5km) animé par des gens passionnés, des urbanistes et des habitants engagés, retour en pirogue.

- ▶ *Véhicule nécessaire, prévoir chaussures de marche, parapluie, eau*
- ▶ *Départ à 9h de la terrasse du camp de la Transportation*



### Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.



## Sur réservation

### A la reconquête du centre ancien

3 visites guidées gratuites

■ **Visite guidée du quartier officiel** dans le cadre du programme « Cœur de ville », par Christène HORATIUS, ingénieure territoriale, Ville de Saint-Laurent du Maroni

► *Départ à la maison du receveur des douanes à 10h00*

■ **Visite guidée du centre ancien** dans le cadre du Nouveau Programme National de Renouveau Urbain (NPNRU) par Eric AUDOUIN, directeur des services techniques, Ville de Saint-Laurent du Maroni

► *Départ à 10h de l'Office de tourisme*

■ **Visite extérieure du relais Barcarel** Armelle COMPPER, propriétaire et Serge-Aimé SAINT-AUDE, architecte, vous feront visiter les extérieurs de cette maison emblématique du centre-ville. Elle a été sélectionnée parmi les 18 sites emblématiques de la Mission Bern – Loto du Patrimoine 2019. Cette visite inédite retracera l'histoire de la maison et de son actualité juste avant les travaux qui vont lui permettre de retrouver une nouvelle vie...

► *Rendez-vous à 16h au 12 avenue Félix Eboué*

► *Réservations : 06 94 26 02 29  
lerelaisbarcarel@orange.fr*

## Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.



## Sur réservation

### Promenade urbaine

#### « Koy waka maawina foto »

L'association Maroni Lab vous propose une visite gratuite des quartiers spontanés de Saint-Laurent du Maroni. Traversée à pieds des quartiers haïtien, Rio/Colombie, ZAC Saint-Maurice...

► Véhicule nécessaire, prévoir chaussures de marche, parapluie, eau

► Départ à 9h de la terrasse du camp de la Transportation

## Sur réservation

### Sortie à l'arboretum de la forêt des Malgaches

Partez à la découverte du patrimoine végétal à deux pas du centre-ville avec l'Office National des Forêts : explications sur le fonctionnement de l'arboretum (espace naturel et paysager géré par l'ONF) et plantation d'un jeune arbre issu de la pépinière de la maison forestière.

► Véhicule nécessaire, tenue de forêt, eau

► Départ à 8h30 de la terrasse du camp de la Transportation

► Réservations : 0694 20 77 05  
thierry.breton@onf.fr



## Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.



## Sur réservation

### À la découverte des abattis

3 visites gratuites proposées :

■ Abattis Washiba, avec l'association Hanaba Lokono qui nous emmène à la rencontre de l'agriculture arawak sur la route de Saint-Jean. Découvrez la transformation traditionnelle des produits et leur dégustation à l'abri d'un carbet.

■ Abattis et jardin tropical Loubeto de la famille Sainte-Luce qui vous fera découvrir le jardin créole, route de Mana.

■ Abattis traditionnel Yoko de la famille Londo, plantes et fruits de l'ouest guyanais, route de Mana.

▶ 1 visite au choix

▶ Véhicule nécessaire

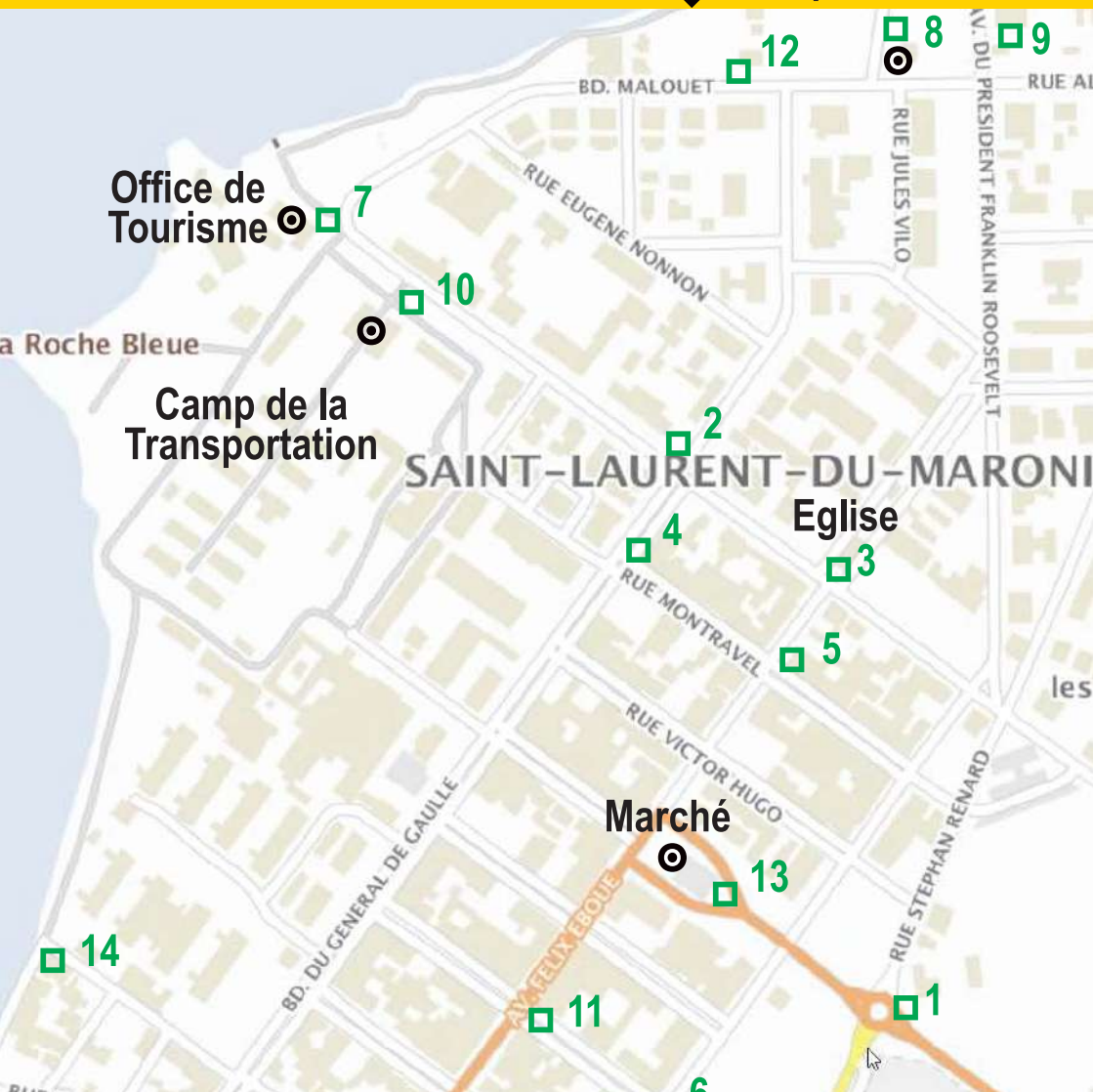
▶ Départ à 8h30 de la terrasse du camp de la Transportation



## Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.



## Légende :

● Départ de visite

■ Exposition : La ville d'autrefois

## Informations & réservations :

Service patrimoine | 0594 27 85 96 - 0694 42 42 99 | [ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

Sauf mention contraire, les activités sont gratuites. Les horaires et lieux étant susceptibles d'être modifiés nous vous conseillons de contacter le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine avant votre visite.





Ville de  
Saint-Laurent du Maroni  
1949 - 2019

# Journées Européennes du Patrimoine

